

10/XI/1978  
El llenguatge

## Avui dia

**A**vui —a més del nom del nostre diari— és un adverbi que significa «en el dia en què som». Ha adquirit també un sentit més ampli, equivalent, segons el Fabra, a «en el temps present, actualment», sentit que il·lustra amb l'exemple «Avui no es treballa tant com en altres temps».

Molt sovint, volent expressar aquest darrer significat, no es diu simplement avui sinó avui dia, però hi ha qui rebutja la legitimitat d'aquesta expressió, emparant-se, sens dubte, en el fet que no figura al Diccionari Fabra, ni a dia ni a avui, i que en l'article dedicat a aquest darrer mot s'hi indica, tal com hem dit, que ell tot sol pot usar-se amb el valor equivalent a «actualment». Creiem, tanmateix, que no es pot rebutjar l'expressió avui dia. Voler-hi cercar una petita diferència de matis en el significat —una major amplitud en la idea designada per avui dia que en la que indica avui— seria, certament, aventurat. Però ja és sens dubte més evident que, en alguns casos, avui pot resultar ambigu —«en el dia en què som» o «actualment»?— i, en canvi, dient avui dia desapareix tota ambigüitat. Avui dia, d'altra banda, és una expressió molt viva i molt popular, i més que no pas un calc del castellà, «hoy en día», com algú creu o insinua, caldria veure-hi un fet comú a diverses llengües. Efectivament, fins i tot el francès que ja té incorporat el mot «jour» (dia) a la seva forma actual per a designar el dia en què som, «aujourd'hui», ha creat l'expressió «aux jours d'aujourd'hui», amb què pot indicar, sense ambigüitat, el significat equivalent a «actualment».

Cal dir, encara, que no ens falten exemples de Fabra de l'ús de l'expressió avui dia, tot i que no l'hagués inclosa a l'article corresponent del Diccionari General: Descatellanitzar ha esdevingut avui dia sinònim d'allunyar-se del castellà... (El català literari, pàg 13), Les celebritats d'avui dia (DGLC, celebritat. I, finalment, que ja figura inclosa a la Gran Enciclopèdia Catalana, que admet també la variant avui en dia.

Albert Jané